

59. Wł. Mickiewicz do J. I. Kraszewskiego 6 X 1866 Rkp. BJ 6520 k. 90-91.

[Tłumaczenie:]

[k. 90r]

Drogi Panie,

Otrzymuję Pański list w chwili, gdy ruszam na dworzec kolejowy, by pojechać do mojej siostry¹ i spędzić u niej dzień w Melun. Gdyby nie to, już bym u Pana był. Jeśli chodzi o kradzież, której padł Pan ofiarą, hotel absolutnie ponosi odpowiedzialność i musi zwrócić Panu równowartość straty. Jeśli będą Pana szykanować, proszę podać sprawę do sądu i [k. 90v] na pewno Pan wygra. Tyle tylko że pieniądze nie kompensują wspomnienia związanego z przedmiotami.

Spotkałem się z Bronisławem² wczoraj wieczorem. Nie mam ani listów dla Pana, ani awizo powiadamiającego o nadejściu paczek. Kiedy tylko paczki będą na miejscu, będę mógł udzielić Panu przybliżonej odpowiedzi. Jednak zanim nasze działania doprowadzą do jakiegokolwiek rezultatu, minie przynajmniej tydzień. [k. 91r] Dziękuję za Pańską bieżącą po Londynie. Pomimo Pańskiego zmęczenia będę Panu wdzięczny, jeśli będzie Pan mógł poświęcić mi godzinę, kiedy Pan zechce, bylebym tylko wiedział dzień wcześniej. Bardzo pragnę pokazać Panu w pracowni pana Préault³ rzeźbę przedstawiającą mojego ojca, którą właśnie ukończył.

Niejaki pan Kleber⁴, z Drezna, prosi mnie o rękopis jakiegoś tłumaczenia jednego z Pańskich dzieł. [k. 91v] Niczego podobnego nie otrzymałem. Co mam mu odpowiedzieć?

Czekając na przyjemność spotkania z Panem, z szacunkiem i czułością ściskam dłoń Pańską.

Szczerze Panu oddany

Władysław Mickiewicz

Paryż, 6 października 1866

11, rue Jacob

¹ Chodzi o jedną z sióstr Władysława: Marię Gorecką (1835-1922) – tłumaczkę, autorkę wspomnień, zaangażowaną w działalność charytatywną, lub Helenę Johannę Hryniewiecką (1840-1897). W latach 50. XIX w. w Melun, na nabrzeżu, istniała placówka hydroterapeutyczna lecząca liczne schorzenia, co prawdopodobnie było celem pobytu jednej z sióstr.

² Bronisław Zaleski – zob. list nr 7.

³ Antoine-Augustin Préault (1809-1879) – snycerz, rzeźbiarz, początkowo związany z atelier Davida d'Angersa, autor medalionu na nagrobku Adama Mickiewicza w Montmorency.

⁴ Prawdopodobnie Ludwik Kleber, powstaniec styczniowy, przebywający w Dreźnie. Jego list do J. I. Kraszewskiego (rkp. BJ 6510 IV) dotyczy wydania jego zapisków przez Wł. Mickiewicza.